

匯豐拓展歐洲業務
購米特蘭銀行股權

(香港十四日電) 香港上海匯豐銀行昨日宣佈以至少三億八千三百萬英鎊(折合約五十二億八千萬港元)

〇〇〇

——名人士約翰——

和商業午餐開支報銷」的規定。

一名人士約翰

一九
中獎
特獎
PI
一九
十萬
免費
如有
準。

免費
如有
準。

本報
效力宏大

滙豐銀行列治文新行存戶大抽獎

贊助商：
國泰航空公司
太古集團

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

- ▲本拿比離碎餐館 125 座位廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000
- ▲二樓一睡房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 呎。叫價 \$45,000



▲14 年新雲東十組 12 呎四間舖地大 65x120 DON QUAN 438-8161

地點適中
交通方便

新型分契仔屋
自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。即將完成。歡迎電約: 438-8161 DON QUAN

旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 1800 元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

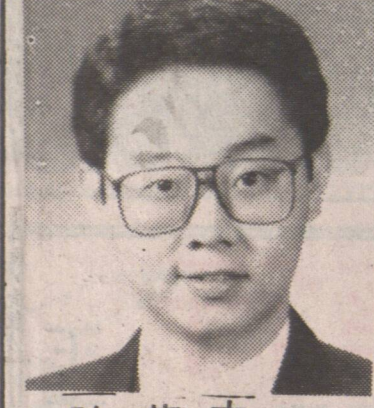
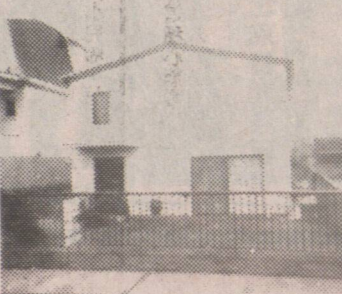
▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



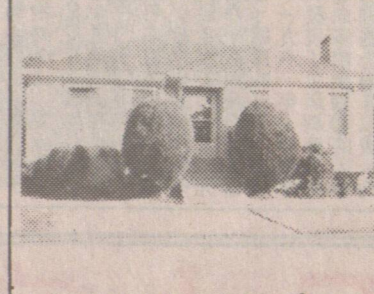
▲39 萬餘。生意連實業三年新。四千呎。泊車場。由雲東去大約 40 分鐘。ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

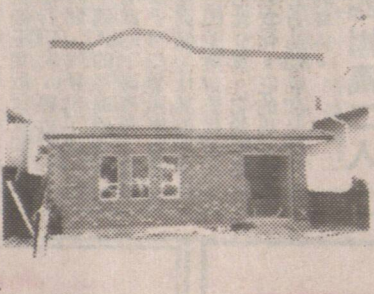
▲4 年新。每層 1400 呎。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000
▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000
▲實業連生意
雲東西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主要過埠。叫價一共只 32 萬元。勿失良機。抵買。
▲北雲東區近 LONSDALE 商場和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬。

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

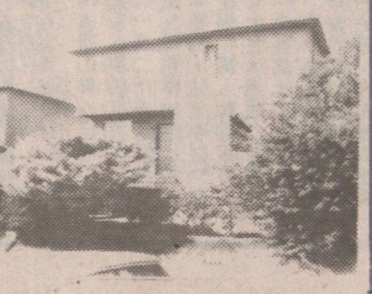
▲17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。只叫八萬餘。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



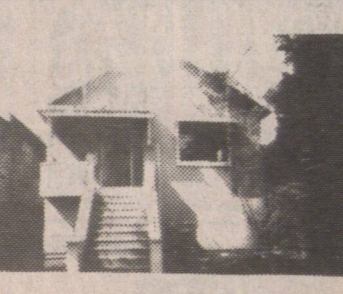
▲50 呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地平整。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲小型複式。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。近治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲COMMERCIAL 區 2 間入息。25x127 地。每間九百餘元。租。叫價九萬餘。陳菲立。趙崇淦。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房複式。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

一房一廳複式
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y. 有景 \$67,000
陳偉林 272-2322



▲3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322

▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩房複式。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房複式及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7 房複式近域多利街 \$329,000

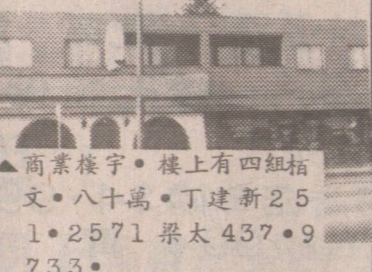
商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900 元。
地 50x100 \$125,000

丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

平!平!平!
▲東區一房一廳複式。位於四樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲東區複式四房三。平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新 251-2571
梁太 437-9733



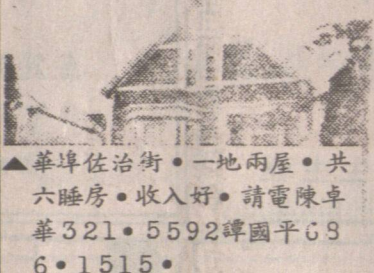
▲商業樓。樓上有四睡房。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲西餅麵包
發!發!發!一定發
在烈治文唐人埠
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

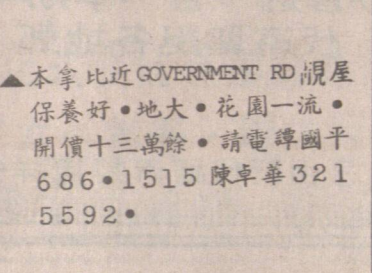
JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲市中心四房商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658

▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正屋二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。
▲近唐人街商業樓。樓下兩睡房。樓上有房出租。收入好。易打理。



▲華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 兩層保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。

▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲市中心餐館生意。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。
▲東 25 街。17 年新屋。叫價十五萬。近學校。交通方便。黃漢 438-8161



▲本拿比近 BCIT。雲哥華 74x124 尺。兩房平房。叫價 14 萬多。

▲KINGSWAY 街角商業地現有租收。一塊十九萬。一塊四十五萬。
▲近菲沙夾東十街。子屋地兩間。收租每月二千五百元。叫價十六七萬。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五層城市屋。送五電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917

▲北溫哥華。工業樓宇 15 年新。6600 呎。一半已租出。叫價卅餘萬。黃漢。

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價

王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣 12 萬餘。
黃以靈 464-6325

▲西 4 街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325

▲1 小時沖印。本小利大。旺街。批發租平。
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。
王國霖

▲大減價 27 街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。
▲素里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。
王國霖

▲熱盤。13 街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。
▲一睡房複式。位於 5 街。五萬餘。
黃以靈

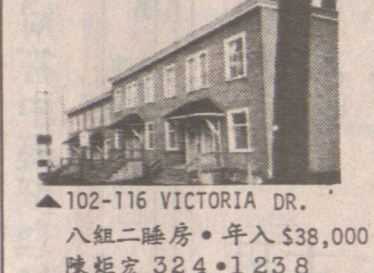
黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲抵買複式近西十街及甘比街。價五萬三千。
▲抵買複式近打街二房。一千呎。價六萬餘。
陳炬宏 324-1238



▲本拿比近 BCIT。雲哥華 74x124 尺。兩房平房。叫價 14 萬多。



▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋地 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲乃磨街及 24 街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238。

▲近菲沙街。地大。49 尺。四睡房。
陳炬宏 324-1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲8 年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。
雷太: 277-7375 (住家)
273-3161 (公司)

餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名店餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 單位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交與列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。
雷太: 273-3161 (公司)
277-7375 (住家)

▲四房另書房。全新地。新地。獨立平房。有後院。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。
雷太 277-7375
住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓。4 部流動食物車及其他生財器具。東主教會主理經營。
▲麵館餐館生意出讓。近 P.N.E. 地點旺。有酒牌 \$129,000
▲東區三層屋。地大 \$129,000
葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比多生意連物業。樓下商業地 \$225,000
▲東區士多利平舖大 \$16,000
▲西區士多利平舖大 \$9,355,000
▲西區半山兩層住宅。四千餘呎。六年新。西式大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭室 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比多生意連物業。樓下商業地 \$225,000
▲東區士多利平舖大 \$16,000
▲西區士多利平舖大 \$9,355,000
▲西區半山兩層住宅。四千餘呎。六年新。西式大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭室 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

津巴布韋淘金熱



在東北部馬佐埃河沿岸，巴布韋淘金熱正處於高潮。據估計，在津巴布韋，有超過五萬名農民，大多在馬佐埃河兩岸，在沙灘上淘金。這股淘金熱，是津巴布韋歷史上，最興旺的淘金熱。據估計，在津巴布韋，有超過五萬名農民，大多在馬佐埃河兩岸，在沙灘上淘金。這股淘金熱，是津巴布韋歷史上，最興旺的淘金熱。據估計，在津巴布韋，有超過五萬名農民，大多在馬佐埃河兩岸，在沙灘上淘金。這股淘金熱，是津巴布韋歷史上，最興旺的淘金熱。

燃料用油井原油 西德研製新式貨櫃輪

西德的造船廠，正研製一種新式貨櫃輪，其設計及建造，將比目前一般貨櫃輪，節省百分之二十的燃料。這種新式貨櫃輪，將比目前一般貨櫃輪，節省百分之二十的燃料。這種新式貨櫃輪，將比目前一般貨櫃輪，節省百分之二十的燃料。

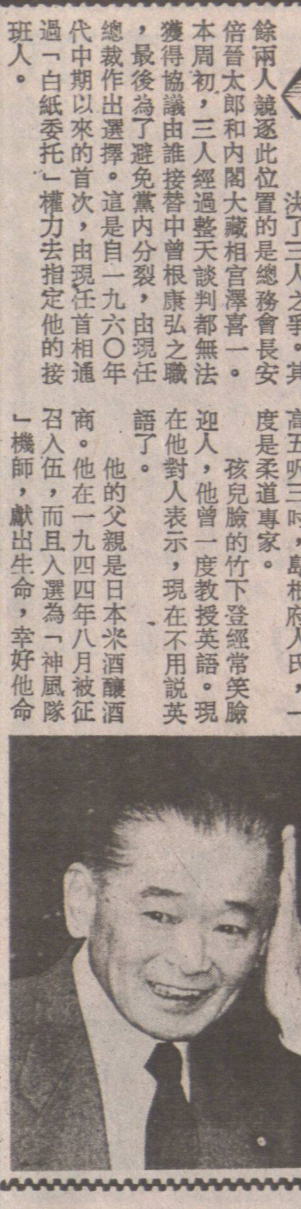
新聞內外



日本下任自民黨總裁 竹下登曾做神風隊員



日本執政自民黨，本月二十日舉行總裁選舉。竹下登，現年六十二歲，曾任神風隊隊員。他是在一九四四年，加入神風隊，並在沖繩戰役中，作為特攻隊員，被派往美國。他在那次任務中，被俘虜，並在美國監獄中呆了兩年。後來，他回到日本，並在自民黨中擔任要職。



聖誕新年送大禮

溫哥華至香港來回機票 \$888 包兩晚酒店 並包專人機場接送及 10 萬元飛機交通意外保險

聖誕／新年 來回溫哥華至香港無機位？ 聖誕／新年 欲要一個愉快假期？ 聖誕／新年 回港廉價機票、酒店？

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠打士街 88 號二樓 電話：685-9366 博益假期 百老匯西街 19 號地下 電話：875-6377 或各旅行社接洽

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號 253-2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊腩煲 豉汁蒸排骨
脆皮炸子雞 豉汁蒸魚
脆皮炸子雞 豉汁蒸魚
八珍豆腐煲 豉汁蒸魚
豉汁蒸魚 豉汁蒸魚

合時煲仔飯
咸魚雞飯 臘味煲仔飯
排骨雞飯 北菇雞飯

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

有禿髮煩惱？男或女

請來 NATIONAL 免費代檢查及診斷 (如無效包退款) 請即電 732-8228

* 一個月見效 * 可預約出診到府上
* 首次免費代檢查及 * 髮質分析由專科醫生負責提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內 (十至六時) 親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$838 起，來回上海及北京 \$898 三藩市 \$223
韓國、台灣、香港、九龍、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：中國民航機票
* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券·境內取貨”
詳情請來電查詢 電話：681-0611

納偉旅行社 LOVE & WHITE TRAVEL

開辦 15 週年

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全線十六天 成人 \$2388
備遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台灣、香港、全線十六天 成人 \$1588
備遊：東京、京都、奈良、大阪、神戶、東京、京都、奈良、大阪、神戶
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

韓國、台灣、香港、全線十六天 成人 \$1338
備遊：漢城、釜山、大邱、仁川、濟州、大邱、仁川、濟州
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

三藩市、羅省、RENO、拉斯維加斯、迪士尼樂園
聖地牙哥、海洋公園、航空全線十六天 成人 \$525 663
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37
(天天出發) 域多利 (VICTORIA) 成人 \$60 小童 \$54
上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604) 689-0501
或親臨：溫哥華 539 號 夾 夾 夾 110 號 樓
士嘉堡 2828 號 夾 夾 夾 105 號 樓

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘肉 五香大臘肉 真花大臘肉 特製大臘肉 美味大臘肉

招牌老
本廠特設名師監製，品質優良，口味純正，歡迎各界人士光臨選購。

優質旅行社 (鄧強慶製作公司附屬機構)

聖誕新年假期何處去？！
請參加
出發日期：十二月廿日

★ 首創旅行團送菲林服務
★ 營辦多年，經驗豐富
★ 行程豐富，包括湯遊墨西哥一 TIJUANA 市購物
★ 價錢最平，由 \$415 起 (家庭參加更有特價)

菲林任影·優質送

一日遊：大溫哥華 (星期三) \$38
西雅圖 (星期六) \$37
域多利 (星期日) \$56 起
(旅遊車上錄影帶是由國際錄影中心供應)

另設：電腦訂飛機票，及特平沖晒菲林 15 仙

地點：223 [KEEFER] 奇化街
電話：684-7551

* 窗花
 * 防盜
 * 鋁質
 * 樓梯
 * 鐵門
 * 欄杆
 * 扶手
 * 鐵閘

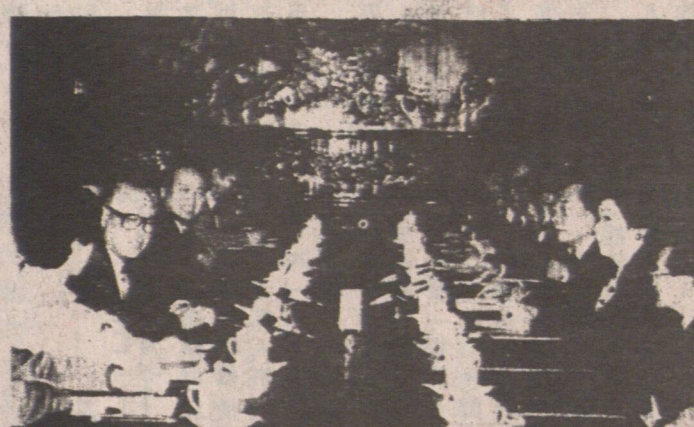
免費估價)

見會陽紫趙 子賀多井土 大三十共中談

【北京十四日電】中共中央總書記趙紫陽，於十三日接見了日本社會黨委員長土井多賀子，並與她進行了長達三十分鐘的談話。

趙紫陽說，我們對日本社會黨委員長土井多賀子來訪表示歡迎。我們希望日本社會黨能繼續為促進中日友好關係做出貢獻。

土井多賀子表示，她對中國改革開放政策表示讚賞，並希望中日兩國在經貿、文化、教育等領域進一步加強合作。



趙紫陽與土井多賀子會晤。

李念制軍競和除區突 先談止備賽消地衝

【羅馬十四日電】中國國家主席李先念，在訪問羅馬期間，曾與義大利總理喬利尼舉行會談。李先念在會談中，就當前國際形勢及中意兩國關係交換了意見。

李先念表示，中國政府主張通過對話和協商解決國際爭端，反對任何形式的武力和威脅。他強調，中國將繼續致力於維護世界和平與穩定。

香港小姐楊寶玲 獲選為亞洲皇后

【香港十四日電】「香港小姐」冠軍楊寶玲，昨晚在倫敦舉行的「亞洲皇后」選美比賽中，獲得了冠軍頭銜。

楊寶玲在比賽中展現了優雅的氣質和出色的才藝，贏得了評委和觀眾的一致好評。她將代表亞洲參加即將舉行的世界小姐選美比賽。

海南將撤銷 黎、苗族自治州

【海口十四日電】海南建省後，原定的黎族苗族自治州將被撤銷，其行政區域將重新劃分。

據悉，撤銷自治州是為了更好地實施海南建省後的一體化發展政策，促進全省經濟的繁榮和社會的穩定。

中國今年石油產量 將逾一億二千萬噸

【北京十四日電】據中國石油工業部最近公佈的數據顯示，中國今年全年的石油產量預計將超過一億二千萬噸。

石油工業部表示，隨著勘探技術的不斷進步和生產能力的提高，中國的石油產量將保持穩定增長的勢頭。這將有助於滿足國內日益增長的能源需求。

中國東北遼河油田 今年產油近千萬噸

【瀋陽十四日電】位於東北的遼河油田，今年全年的原油產量預計將接近一千萬噸。

遼河油田作為中國重要的能源基地之一，其產量的增長對保障國家能源安全具有重要意義。

蘭芬訪團代表大人國中 統總蘭芬 華黃見接

【赫爾辛基十四日電】芬蘭共和國總統蘭芬，於今日接見了中國訪問團的代表。

蘭芬在會談中對中國近年來的經濟發展表示讚賞，並希望中芬兩國在經貿、科技等領域進一步加強合作。



海南建省後，原定的黎族苗族自治州將被撤銷。

看完本報
請即定閱

中國醫藥保健品進出口總公司

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office

中國醫藥保健品進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衛生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑、辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經營或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱
副總經理：賈志輝、秦大銘、任正恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng

北京建國門外大街十二號
電話：5003344 電傳：210103 MEHEC CN 電掛：MEHEC BEIJING
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China
Tel: 5003344 Cable: MEHEC BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌街100號（有寬大停車場）

十月廿三日至十一月廿二日

冬季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITER MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金章牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager

438-2333#7011

住家: 263-4949



CHRIS CHUNG

鍾植垣

Pager 645-6655

住家: 438-1197



SHARON LUM

林麗儀

Pager 645-4559

住家: 876-6513



HEATHER COOKE

住家 681-6938

Pager 645-6813



JENNY SOO

蘇雪敏

Pager 645-6918

住家: 263-8838



CARLOS WONG

黃長繼

Pager 686-7799

住家: 291-8777



STELLA POON

潘錦明

Pager 645-9293

住家: 420-0200



STEVE WONG

黃光照

Pager 645-3232

住家: 420-0200



VOY WONG

黃會堂

Pager 645-5369

住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124

有360度景觀上4房。中層有1房

3房共5800呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會堂: 688-7888

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900

唐人街巨屋。八房一廳。土庫完成。電梁寶琴 688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.

40年兩睡房。土庫完成。地34x117

黃會堂 645-5368

▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.

高層林好景。七年新屋。幽靜街。正層連三睡房。個半廁。上下完成共4,860呎。好租客。保養好。開價十八萬九。

黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 4857 KILLARNEY ST.

11年溫哥華特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩睡房有廁。價\$162,000 黃會堂 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58

間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住宅。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7156

1241-1243 E. 13TH AVE.

50x127 屋地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年

68x128 屋街角地。共五睡房。近 METRO TOWN 黃會堂

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106

上二房下二房。地極大。\$95,000. 黃光照 645-3232

黃會堂 645-5368

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新

三層。一手意大利業主。梁寶琴 263-8838

▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意

出售三萬六。後面及樓上有住電黃會堂

▲ 523 MAIN 唐人街。舖及蔬菜舖

急讓。平租生意旺。開價\$79,000 黃光照 645-3232

▲ 1248 ROBSON ST. 生意急讓。平

租。收入好。地旺。\$25,000 黃光照 645-3232



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.

地66x132。12年野屋。地區好。入息佳。樓上3房。樓下2房。共四個單位可分別出租。

黃光照 645-3232

▲ 595 E. 31. VAN. 樓上一房。

樓下兩睡房。50x129.5 開價\$148,000 HEATHER COOKE 688-7888

▲ 2780 E. 7th AVE. 樓上兩房。

樓下一睡房。收入地33x122 HEATHER COOKE 688-7888

▲ 768 W. KING EDWARD

地大 50x150。新屋。樓上4房。樓下兩房。共5房。共5全廁。3廚房。共4388呎。黃光照 645-3232

▲ 3645 E. 26AVE. VAN.

地66x111。3睡房。上層。兩房。兩廁。\$184,900 黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓

下兩房。街角地 31.38x87 有入息。開價 \$108,800 HEATHER COOKE 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位

於北本拿比中國餐館。商業及投資。裝修華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000. 黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 AVE. VAN.

地 45x154 5房3廁兩睡房。抽水地。黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 2893 WALL ST. VAN.

海邊現代屋。樓上3房。樓下1房。兩廁。有海景及交通方便。黃光照 H. COOKE 688-7888

▲ 西區屋 49x110 上三房。

有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.

建築師或投資人士。本那比 66x133 R-5 野屋地。可分成兩幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T. 坐南向北。有57年新入息屋一間。開價十三萬三。請電: 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 2773 E. 1ST AVE.

最適合大家庭居住。樓上四房。樓下2房。兩廁。開價 \$103,000 黃光照 645-3232

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.

位於 MARPOLE 街。生意穩定。有發展機會。平租有車位連生財器具。開價 \$40,000 請電梁寶琴。潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 38.14x115.89

C-1 商業地。46年保養好三睡房。開價十一萬五千九。星期日開張。請電 263-8838 黃長繼 291-8777

▲ 27083 FRASER HWY

餐館連物業 110x197.53 124 座。位。寬闊停車場。鄰近 SAFWAY 炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋

蘇雪敏 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房

另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.

66x106。三睡房。平屋。新鉅賣。開價 \$109,000 黃會堂 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地

78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘。梁寶琴 688-7888



▲ 本拿比全新購物商場。街角

位。有29個泊車位。地位廣闊。及開闊。二萬七千多平方呎。開價 \$1,290,000 TRIPLE NET

約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲ 1005 E. BROADWAY 14 租扣文。

66x122 22年新 8% NET RETURN 開價 \$575,000 林麗儀 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.

四年新。兩商業舖位。月入三千三百。繁旺地區近 METRO TOWN \$289,900 梁寶琴。黃會堂 688-7888

▲ 3368 E. PENDER ST.

33x155 上兩睡房。下兩睡房。可出租。叫價 \$114,500 800 方呎。梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4

年新。樓上4房。1400呎。樓下3房。1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀 688-7888 只售 174,000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個

零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出。約 \$300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。

四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM. 溫哥

華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房。兩房2廁。雙車房。黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.

北溫哥華 900 尺兩睡房。保養好。地點適中。開價 \$64,500 業主急賣。請電黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST. DOWNTOWN

630 尺一睡房。寬大清潔。開價 \$50,800 黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000

87-73 ALEXANDER \$450,000. 55 ALEXANDER \$1,300,000 綠島。綠島。綠島。黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.

樓上二房。樓下二房 (新裝修)。收租九百。APT. 地 33x122 \$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ METRO TOWN. B.B.Y. 兩睡房。相

文。930 方呎。五件用具。六年新。203-6460 CASSIE AVE. 開價 \$78,900 林麗儀 688-7888

▲ 1691 EAST. 62 AVE. 近乃

街。多利。34年新。40.95x120 街角地。三睡房。家庭房。價 129,800. 黃會堂

▲ 2996 E. 22nd AVE. 屋舖出

售 \$28,800 元。每日生意做 650 元。美舖及物業 54x110 收入每年約 \$28,200 元。開價 369,000 鍾植垣 645-6655

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。

月收近四千元。價 \$353,000 有 17 萬按揭

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.

建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市 1500 尺舖一間。另有市政批准六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共貳萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140

樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁。2房。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房

另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.

66x106。三睡房。平屋。新鉅賣。開價 \$109,000 黃會堂 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地

78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘。梁寶琴 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.

建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市 1500 尺舖一間。另有市政批准六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共貳萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140

樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁。2房。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房

另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.

66x106。三睡房。平屋。新鉅賣。開價 \$109,000 黃會堂 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地

78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘。梁寶琴 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.

建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市 1500 尺舖一間。另有市政批准六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共貳萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140

樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁。2房。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房

另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.

66x106。三睡房。平屋。新鉅賣。開價 \$109,000 黃會堂 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地

78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘。梁寶琴 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.

建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市 1500 尺舖一間。另有市政批准六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共貳萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140

樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁。2房。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房

另土庫。近蘭諾。梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST. B.B.Y.

66x106。三睡房。平屋。新鉅賣。開價 \$109,000 黃會堂 688-7888



▲ 唐人街地王打東街。三層石

屋。樓上25x122 現三戶租客。全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.

商業樓 4 層約三萬尺。現月入 \$3,700 樓上三層空置 \$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有

六千尺。適合寫字樓及餐館。唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4

年新。樓上4房。1400呎。樓下3房。1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀 688-7888 只售 174,000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個

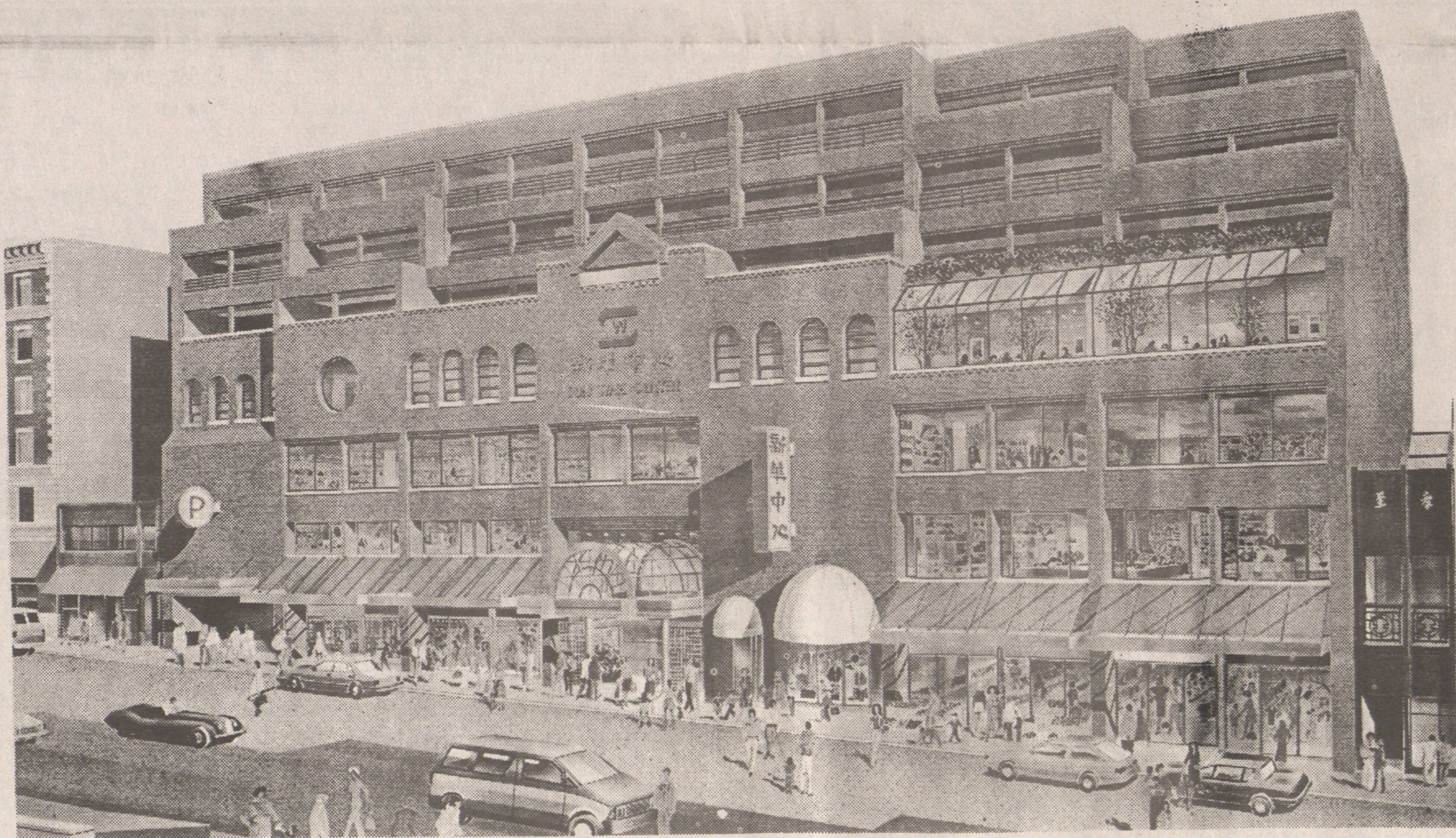
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另 99 個地下停車



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C Ke
Van. B.C

經理
梁寶

CHRISTINE

Page

438-2333

住家：2



7627 ARVIN C
• 有 360 度景
3 睡共 5800
向 • 黃光熙 •



626 PRIOR S
唐人街巨型
土庫完成 •
7888



128 EAS
40 年兩
地 34x11
黃會堂

1113-1115 H
高層林好景
街 • 正層每
上下完成共
保養好 • 開
黃長繼 291



4857 KILL
11 年溫哥
大廚房 • 土
\$162,000



52 E. HAS
間房 • 及
翻新 • 一
百一十五



50x127 屋地
房 • 換下
賣 • \$155,000



4542 IM
68x128
近 METRO



4914 SP
上二房
\$95,000
黃會堂



3247 C
• 三層 •
蘇雪敏

4033 C
出售三
電黃會
523 MAIN
急讓 •
\$79,000

1248 ROB
租 • 收
黃光熙

好批的。業主離埠。特價急賣 \$58,000-
機會難得。



▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.



▲ 36 E. 52 AVE. • 實淨兩房及土庫。每月租 \$900 價 \$140,000



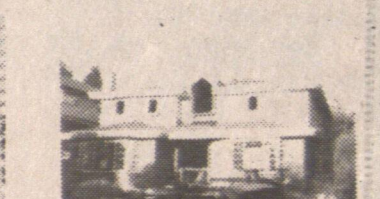
▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 \$238,000-

—專賣新鮮生果及加工食品。地點適中。設備齊全。日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-
▲ SMOKE SHOP 生意 • \$35,000-
▲ 美容院生意 \$12,000-

▲ 東區3年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲ 東百老匯街設備俱全美容院。東主急售 \$12,000
▲ 八街近福街工業區40座位西餐館。短長期。價 \$30,000
▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場。\$165,000.



▲ 市中心 • JERVIS 街八層石屎大廈 • 37組。價 \$1,590,000.



▲ 西區 WIBHINE 723 INGHETON ST. 新屋 • \$539,000

伍澤 Pro- 地址: 六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

亞視五周年台慶聯歡 邱德根否認大加新

指亞視非養老院 自言打不倒

【本報訊】亞視五周年台慶聯歡，昨(廿四)晚在溫哥華舉行。邱德根在會上表示，亞視並非一間養老院，而是一間充滿活力的公司。他強調，亞視在過去五年來，一直致力於提供高質量的電視節目，並不斷尋求創新。他還表示，亞視在未來五年內，將會繼續擴大其業務範圍，並為觀眾提供更多元化的節目選擇。邱德根在會上還提到，亞視在過去五年來，一直致力於提供高質量的電視節目，並不斷尋求創新。他強調，亞視在未來五年內，將會繼續擴大其業務範圍，並為觀眾提供更多元化的節目選擇。

感肉多頁問免體裸 「甘」要又金要婚結

珠連語妙啾啾賽大「DJ」餘業一

【本報訊】昨晚在溫哥華舉行的「DJ」大賽，吸引了眾多參賽者。其中，一位名為「甘」的參賽者，因其獨特的表演風格，贏得了觀眾的廣泛好評。他在比賽中展示了精湛的DJ技巧，並通過其幽默风趣的主持風格，贏得了觀眾的喜愛。此外，還有一位名為「金」的參賽者，因其出色的音樂品味，也獲得了觀眾的認可。兩位參賽者在比賽中展現出的才華，贏得了觀眾的熱烈掌聲。



仍感艱難，「愛情」難求

拍拖已感身份差異 奈何熱戀情難理

梁韻蕊再談與林國斌之戀

【本報訊】梁韻蕊在日前接受訪問時，再次談到了她與林國斌的戀情。她表示，雖然兩人的身份存在差異，但他們在戀愛過程中，一直致力於克服這些困難。她強調，愛情是建立在相互理解和尊重的基礎上的，而身份差異並不代表著無法在一起。她還提到，他們在戀愛過程中，一直致力於克服這些困難，並希望能夠長久相伴。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相，別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化妝
又平又靚。

入籍相(黑白) 4張 7.20
三人以上 護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際攝影評審員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址: 雲華里打東街二二二
號二二二(緬街夾打東街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六上午十時至下午
五時 星期日休息
電話: 669-4406

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話: 254-7325
#304-877- E. HASTINGS

李偉 運輸公司
專運送貨物
香港、台灣、東南亞、
行貨、傢俱、及家
具、貨物、代客、
大棧房、代客、
電話: 254-7325

清潔打臘
健康清潔公司
電話: 254-7325

和平電子服務
錄影機 政府門牌
電話: 254 2595
251 4279

標記洗地毯
專業洗各種
地毯、洗窗門
電話: 254-7325

花園服務
剪草、修樹、
電話: 254-7325

剪草園藝
剪草、修樹、
電話: 254-7325

煤氣工程
電話: 939-8275 鮑洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業、
電話: 254-7325

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
電話: 254-7325

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
電話: 254-7325

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
電話: 254-7325

馬君寰
專科冷氣、
電話: 254-7325

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

司公程工氣冷捷快
馬君寰
電話: 254-7325

MULTIPLE REALTY 鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 545-6658

3918 NANAIMO 土庫完
全分租，正房兩房，地
32.5x122，開價
\$103,500可還價

122-440 E. 5TH AVE.
四房，
電話: 254-7325

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒針、
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

炳記
428 SALSURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井、地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租、通渠機、絞牙機、
割喉機、鋸、炮等等...

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

熱帶KILLARNEY
▲東區25年意大利屋，近
47街夾費拔正三睡房一千
餘尺，暖板地，壁爐，有土
庫八尺餘高，有泊車，近小
學及巴士，售13萬九千九

SHUM'S REALTY LTD. 沈慶俊
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

4668 PICTON 街 \$90,000
近蘭諾，交通方便。
▲1118 LILY 街上下完成全翻新 9萬9。
▲1150 LILY 街西人業主急售 7萬9。
▲2225 東33街石木一級保養 9萬8。
▲244 東32街近道街學校 9萬9 上三下二完成土庫
▲406 東5街近道街學校 12萬餘。
▲28東英皇路，全翻新 7萬9。
▲17年新京士威商業樓38萬。
▲蘇沙街夾京士威兩睡房上兩層兩層減至23萬。
▲利源街前舖後居日做八百，減至4萬8急售。
▲7870-6街雜貨店連實業人息好，23萬。
▲洗衣店急售市中心27號機，2萬8。
▲振文-2910 片打東街由3萬8起。
▲一房兩文 1420東 8街 4萬4。
▲一房兩文 440東 5街 4萬8。

▲雲南唐餐
叫價三萬
▲興旺ROB
有相宜
▲SURREY
店，生意
叫價三萬
▲雲南工
中西餐館
叫價九萬
▲三月洲
百多座座
有齊池，
萬多元

四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

賺錢生意

零售肉食市場。年生意
75萬。大有地方可擴展
營業。近唐人街。生意
取價廿二萬另點貨。經
紀免問。英語電
254-4913

酒店出賣

雲東區舊酒店。32間房
生意好。星期日生意甚
好。價\$900,000 ART RALPH
電581-5211
Canada Trust Realtor

生意急讓

髮型屋
生意急讓
座落京士威大街男女髮型屋
生意。東主因返港平價急讓
。架排齊備。僅取價五千。
平通全。捷足先得。
滿堂紅公司 874
何仲生代理 464
464
742
066
28

屋主自賣

主要住宅物業

合意地點。
6615 SELKIRK ST.
地大 61x120。價\$340,000
英語電 JANET
731-1981

沙省華埠酒家

平賣出讓
位於沙市寸寸。華埠酒家。平賣
。地點適中。生意好。裝修一流
。因人力缺乏。年老退休。廉價
出讓。適合投資。或合股經營
。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

旅館

生意急讓。包括約四千多呎。舖位及
五千呎土庫。位於唐人街。58房間。及
其中。8間全新。歡迎查詢。只賣
生意亦可。
位於 PUBLIC MARKET 或購物商
場。取價二萬九千。或八萬。
永業實業：329
329
444
475
255

餐館自賣

34座位。位於小型購物商場。
中西餐。批發。租平。顧客甚
好。價\$27,500。電584-9
855或596-3131

咖啡室讓

47座。位於唐人街。生意好。
生意急讓。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

生意急讓

乾洗衣店出讓
生意好。字號老。位於大街。商店
租文林立。大停車場。實主負責
導經營方法。有意者請電：
日：939-5544
晚：434-3862

餐館出讓

BC省東南部。煤礦工業中心。獨市唐
西餐館。七十五座位出讓。勿失良機。
有意者自費電話：604-425-6255
胡洽。

車廠急讓

位於沙市寸寸。華埠酒家。平賣
。地點適中。生意好。裝修一流
。因人力缺乏。年老退休。廉價
出讓。適合投資。或合股經營
。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

餐館出讓

位於沙市寸寸。華埠酒家。平賣
。地點適中。生意好。裝修一流
。因人力缺乏。年老退休。廉價
出讓。適合投資。或合股經營
。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

地王餐館出賣

B.C. FERNIE 埠。80座位。生
意穩定。年做18萬。樓上有房住
。平讓。勿失良機。有意者自費
電：1-423-3211李。

PRINCETON 餐館急賣

位於市中心。地點適中。冷氣設備
裝修齊全。有酒牌。座位150
。因人力缺乏。平價急讓。有意者
自費電話：1-295-3313。
鄭先生洽。

生意急讓

乾洗衣店出讓
生意好。字號老。位於大街。商店
租文林立。大停車場。實主負責
導經營方法。有意者請電：
日：939-5544
晚：434-3862

餐館出賣

位於沙市寸寸。華埠酒家。平賣
。地點適中。生意好。裝修一流
。因人力缺乏。年老退休。廉價
出讓。適合投資。或合股經營
。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西餐館。
座位70連住屋。近區。舖。劃。劃
場。旅遊區。設備一流。生意興旺
。廣闊。年做十餘萬。勿失良機。
電：1-306-554-3280

生意急讓

位於沙市寸寸。華埠酒家。平賣
。地點適中。生意好。裝修一流
。因人力缺乏。年老退休。廉價
出讓。適合投資。或合股經營
。租平。批發。有意請電
電話：306-6666
地址：244
787

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

哀謝

先嚴李公府君之喪事於十一月九日(星期日)上午十一時假座高布雲樓(安樂堂)舉行喪禮。出殯土葬。安葬於士嘉堡。出殯時請親友蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。喪禮完畢。宗親戚友。請即蒞臨。

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

店花士奇新

SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間：上午九時至下午七時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
迎製團圍球製木

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

鋪花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V8A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

省府撥二萬五元助 士達孔拿社區中心

【溫哥華訊】省府撥款二萬五千元，資助士達孔拿社區中心，以協助該中心在過去一年中，為該區人口增加，而該中心亦在過去一年中，為該區人口增加，而該中心亦在過去一年中，為該區人口增加...

二埠德忌利士學院 辦耆英問題研討會

【溫哥華訊】二埠德忌利士學院，將於十一月廿二日，舉辦耆英問題研討會，歡迎各界人士參加...

世界詩社作詩比賽 獎金一千元

【溫哥華訊】世界詩社，將於十一月廿二日，舉辦作詩比賽，獎金一千元，歡迎各界人士參加...

固李杯足球賽慶會 賭城之夜聯歡籌款

【溫哥華訊】固李杯足球賽慶會，將於十一月廿二日，舉辦賭城之夜聯歡籌款，歡迎各界人士參加...

【溫哥華訊】於聖誕節前揭曉，獲獎人名單將寄給全體參賽者。此舉目的，為發掘新詩人，世界詩社地址：美國加州沙加...

【溫哥華訊】加拿大紅十字會，將於十一月廿二日，舉辦冬季安全週宣傳，歡迎各界人士參加...

【溫哥華訊】兩華裔男子持刀劫，意大餅餅店送餐員，於十一月廿二日，發生持刀劫案，餐員受傷...

【溫哥華訊】劉太愛時周，於十一月廿二日，發生持刀劫案，劉太受傷...

兩位東南亞名針灸師 免費示範

日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有擠迫情形，請各位及早預留時間。電話：六八八、七七三三。

又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊耀宗先生，星期日至星期五下午二時至五時在正大藥業行（福街548號電話：685-3778）免費解答及說明示範針灸機功能及用法。星期六、二時至五時有免費講解。請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）銷售處：華僑之聲、正大藥業行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥行及全加各大藥行、Herith Food Store 健康食品店均有代售（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 博士 (PH.D. University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科學研究，極力向中外人士推薦針灸電子針灸機，並在全加各大藥行的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

兩李活武打演員張明道先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史泰龍電影「First Blood」參加演出，公開向各界人士推薦針灸機。

全加總代理：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3806, Vancouver, B.C. V6B 2Z1 Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION Suite 840 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8 Tel: (604) 688-9899

「新李小龍」形象張明道

兩李活武打演員張明道先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史泰龍電影「First Blood」參加演出，公開向各界人士推薦針灸機。

全加總代理：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3806, Vancouver, B.C. V6B 2Z1 Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION Suite 840 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8 Tel: (604) 688-9899

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

4件頭房間套 PINE木製造 大特價 \$699

梳化連椅 \$329 全自動滾雪雪櫃 大特價 \$699

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、寫字服務、金石篆刻、送禮字畫、藝術圖書、書畫用品總匯批發

PH: 254-2218

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

修理：大小凍房、裝置設計：空氣調節、各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

1127 喜士定東街 日夜收費 服務從速 中文：255-9033 務照優

改組啟事

域多利市敦煌海鮮酒家正式改組，繼續營業，自一九八七年十一月七日起 Jackson Hong 及 Sam Hong 兩君經已退出本酒家，今後杭君兩人在外一切業務及錢銀等項均與敦煌海鮮酒家無關，特此聲明

敦煌海鮮酒家董事局啟
地址：Oriental Treasure Restaurant 1551 Cedar Hill Cross Road Victoria, B.C.

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚 和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到大批 秘魯綠豆 優質發芽 電話：(604) 684-0965 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD. 1127 E. HASTINGS ST. VAN. 買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房 日夜服務 TEL: 255-8338

怡東

開業週年晚飯九折 答謝各界熱烈奉場

同時推出歡樂九大盒 \$70 快樂哈哈笑 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓席 \$168 菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號 電話：二五一、三三八一

北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑 高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器) 每天上午九時至十二時半，免費治療，歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN. B.C. 電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至下午六時 (七天營業)

經理：林世濤 副經理：馬志平 禮聘名中醫：郭天明 駐診：雷伯平 並解答有關中藥問題

漢宮大酒樓

漢宮大酒樓為慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

北園海鮮酒家 位於溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。

由四城市場擴展到六市廿八家

... ..

迎接台胞探親觀光

了。想問，能不愉快嗎？——「一點也不，因為我有一千個理由。」

內整潔。住房旁邊是他的養蛇場，他說，五個雞蛋就夠養一條小蛇吃。筆者走進蛇池，只見各種各樣，大手指粗，再飼以泥鰍、老鼠、黃鱔

兇惡的眼鏡蛇就馬上欺了下來。

僑信參茸國藥行

好消息!!

一年一度

新鮮花旗參

大量上市

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與肉類燉湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴僑中醫師

分行禮聘：黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

總行：溫哥華奇化街二六二號 電話：六八二、二六二二
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九、一八三四